



К ПРОБЛЕМЕ АСПЕКТУАЛЬНОЙ СЕМАНТИКИ СОЧЕТАНИЙ С ФУНКЦИОНАЛЬНЫМИ ГЛАГОЛАМИ

Рисаева Оксана,

*Старший научный сотрудник Самаркандского государственного
института иностранных языков*

Ключевые слова: сочетания с функциональными глаголами, аспектуальная семантика, аспектуальные функции.

Целью предлагаемой статьи является анализ представленных в литературе точек зрения на аспектуальную семантику сочетаний с функциональными глаголами (СФГ) и выработка собственной позиции по обсуждаемой проблеме.

О том, что СФГ присуща аспектуальная функция, а именно, что СФГ служат для выражения модификации характера протекания процесса, выражаемого базовым глаголом, говорится во многих работах (см., например, [Polenz 1963, Schmidt 1968, Helbig/Buscha 1999, Ризаев 2013]).

Наиболее полно о специфических семантических и коммуникативных функциях (аспектуальность, пассивизация, каузация, обогащение средств выражения способов действия и др.), присущих СФГ, говорит Г. Хелбиг. Он отмечает, что главная семантическая функция СФГ (по отношению к соответствующим полнозначным глагольным лексемам) состоит, прежде всего, в том, что они могут выражать такие обобщённые семантические признаки, как «дуратив», «инхоатив» и «каузатив», и тем самым имеют функции, которые также вне СФГ выполняют способы действия (Aktionsarten) [Helbig 1979, с. 280-282]. В. Шмидт проводит более подробную классификацию аспектуальных значений, выражаемых СФГ. Она подразделяет их на три группы: 1. Фазовые способы действия (Ingressivum, Durativum, Egressivum); 2. Мутативные способы действия (Inchoativum, Kontinativum, Resultativum); 3. Kausativum; Intensivum; Iterativum... [Schmidt 1968, с. 36-44].

Говоря об аспектуальной функции СФГ, лингвисты неоднозначно употребляют термин Aktionsart. Если одни под этим термином понимают такие обобщённые значения, как «дуратив», «инхоатив» и «каузатив», то другие связывают его с фазовым членением процесса (начало, протекание и конец). Если одни лингвисты под Aktionsarten понимают видовые значения (имперфективные/перфективные), то другие под этим термином подразумевают лексико-семантические группировки глаголов и рассматривают их как способы действия. Нередко с термином Aktionsarten связывают одновременно (без должного разграничения) значения видовые и значения способов действия.

В. Шмидт, как и Г. Хелбиг, и многие другие лингвисты, относит каузативное значение к значениям аспектуальным. Имеются, однако, работы, в которых каузацию рассматривают вне способов действия. Так, например, Б.Х. Ризаев, анализируя примеры СФГ с каузативным значением Г. Хелбига, отмечает, что каузатив «...не является значением аспектуальным, так как ничего своего во временное членение процесса не вносит. В аспектуальном плане существенна предельность каузативных глаголов» [Ризаев 2013, с. 98].

По мнению У. Швалл (1991) СФГ являются аналитическими способами действия, так как они расширяют немецкую систему способов действия. Х. Винхарт отмечает, что аспектуальные признаки, связанные с СФГ – это [inchoativ/ingressiv/egressiv], [durativ] und



[kontinuativ], [terminativ] und [resultativ] [Winhart 2005, с. 88].

Оригинальную трактовку аспектуальной функции СФГ даёт Э. Лайс [Leiss 1992]. При этом под СФГ автор понимает только прототипические конструкции, т.е. такие СФГ, значение которых может быть перефразировано с помощью полнозначного глагола, от основы которого производным является именной компонент конструкции (например, zum Ausdruck bringen - ausdrücken). По мнению автора, основной семантической функцией СФГ является выражение терминативного значения. С точки зрения автора СФГ выражают не способы действия (Aktionsarten), а видовое (Aspekt) значение терминативности. Ср.: "Im folgenden soll gezeigt werden, dass die Funktionsverbgefüge nicht irgendwelche Aktionsarten zum Ausdruck bringen, sondern, daß sie dazu beitragen, neue Verbpaare bereitzustellen. Wenn ihre Funktion darin besteht, ein doppeltes Verbset zur Verfügung zu stellen, dann haben sie genau genommen nicht die Aufgabe, die Ausdrucksmöglichkeiten von Aktionsarten im Deutschen zu diversifizieren. Ihre Funktion ist aspektueller Art. Den einfachen additiven Verben stehen sie als nonadditive Variante gegenüber. Die Funktionsverbgefüge verhalten sich damit wie Aspektpartner zu den additiven Verben" [Leiss 1992, с. 255].

Э. Лайс обращает внимание на тенденцию роста СФГ с терминативным значением. Под аддитивными глаголами понимаются глаголы, выражающие неопределённые или процессные действия, а под неаддитивными – глаголы, выражающие предельные или целостные действия. По мнению автора, СФГ являются перфективными партнёрами акционально нейтральных и аддитивных базовых глаголов. Э. Лайс указывает на то, что большинство номинализированных глаголов (например, aufführen выступает в СФГ как zur Aufführung kommen или zur Aufführung bringen) являются

неаддитивными, т.е. выражают целостные, неразложимые на отдельные отрезки, действия. Этот тезис автора не вызывает особых возражений, хотя следует отметить, что субстантивированный глагол может выражать и неопределённое процессное значение.

Вызывает возражения попытка автора доказать, что дуративных СФГ не существует: "Man kann versuchen nachzuweisen, daß es keine durativen Funktionsverbgefüge gibt" (там же: с. 258). Э. Лайс приводит следующие основания для такого утверждения.

Во-первых, по мнению автора, неопределённые (аддитивные) глаголы haben и sein (in Gefahr sein, in Verwirrung sein, in Brand sein, Angst haben, Einblick haben, in Gebrauch sein и т.п.) не всеми лингвистами признаются как функциональные. Ссылаясь на работы П. Айзенберга [Eisenberg 1998, с. 310] и В. Адмони [Admoni 1983, с. 293], Э. Лайс отмечает, что названные авторы не включают их в список функциональных глаголов. Приводится список функциональных глаголов по П. Айзенбергу: kommen, bringen, stehen, geraten, setzen, halten, nehmen; и по В. Адмони: bringen, finden, führen, geben, gehen, gelangen, geraten, halten, kommen, machen, nehmen, setzen, stehen, stellen, ziehen. По мнению автора, глаголы haben и sein не являются функциональными и сочетания с ними являются номинальными предикатами другого порядка, чем СФГ. Отсутствие глаголов haben и sein в списке ФГ отдельных авторов не является достаточным аргументом для утверждения о том, что в немецком языке нет СФГ с дуративным значением. Тем более, что в указанных списках наличествуют, бесспорно, неопределённые глаголы типа halten и stehen. Список неопределённых функциональных глаголов можно продолжить, ссылаясь на работы других лингвистов. Например, Г. Хелбиг и И. Буша приводят также глаголы sich



befinden, bleiben, liegen, besitzen [Gelbig/Buscha 1996, с. 81-82]. Ср. примеры: in Bewegung (Gefahr, Anwendung, Verbindung) bleiben; die Fähigkeit (den Mut, die Frechheit) besitzen; in Scheidung (Streit) liegen и др. Отмечается также, что функциональный глагол (ФГ) besitzen может быть без существенного изменения значения заменяться ФГ haben, а ФГ bleiben заменяться ФГ sich befinden и sein [Helbig/ Buscha 1999, с. 82].

Вторым основанием против существования дуративных СФГ является якобы тот факт, что многие СФГ, приводимые в грамматике немецкого языка [Grünzüge einer deutschen Grammatik 1981], как дуративные, не имеют глагольного соответствия. При этом коррелятивный глагол или вовсе отсутствует или же в качестве семантического соответствия приводятся варианты с sein + Partizip II глагола; отчасти также werden + Partizip II или рефлексивные формы:

Приводятся следующие примеры:

In Gefahr sein - gefährdet sein

In Verwirrung sein - verwirrt sein

In Ordnung sein - -----

Zu Ende sein - beendet sein

In Behandlung sein - behandelt

werden

Angst haben - sich ängstigen

Anspruch haben - beanspruchen

(здесь нет семантического эквивалента)

Kenntnis haben - -----

Einblick haben - -----

Далее автор отмечает, что отсутствие эквивалентного полнозначного базового глагола является заметным признаком почти всех других, приводимых в Grünzüge einer deutschen Grammatik, дуративных СФГ, как in Ruhe lassen, in Gang, in Betrieb; in Angst halten, zur Verfügung stehen, in Verbindung stehen. По мнению Э. Лайс имеются лишь единичные исключения: Verhandlungen führen - verhandeln; Verantwortung tragen - verantworten; in Brand stehen - brennen. Здесь уместно будет отметить, что автор

не проводит разграничений между нейтральными и неопредельными глаголами. Так, глаголы führen и tragen во многих работах рассматриваются как нейтральные глаголы (см. [Рахманкулова 2004; Ризаев 2013]). Предельный глагол lassen рассматривается автором как неопредельный (дуративный) в составе СФГ in Ruhe lassen.

Второй аргумент также недостаточно убедителен, так как отсутствие коррелятивного глагола можно объяснить тем, что в ходе развития языка образуются подобные СФГ по аналогии с уже существующими моделями. Ср.: «...сочетания с функциональными глаголами (СФГ) сами по себе образовали в ходе развития языка особую конструктивную модель, её относительная самостоятельность проявляется в том, что она не ограничивается в своём применении лишь «преобразованиями» уже наличных предикатных лексем в формах глагольных или именных сказуемых, а выходит за пределы соответствующих корреляций» [Ризаев 2013, с. 97]. К тому же, в литературе приводится много примеров на терминативные СФГ, которые также не могут быть перифразированы с помощью коррелирующего глагола или соответствующей конструкцией. Ср., примеры Г. Хелбига: zur Vernunft bringen, auf den Gedanken bringen, in Auftrag geben, zu der Ansicht gelangen, in Verzug geraten [Helbig 1979].

Отстаивая свой тезис, Э. Лайс обращает внимание на одно важное, по её мнению, отличие между дуративными и терминативными СФГ. Оно заключается в том, что в [Grünzüge einer deutschen Grammatik 1981] к каждому терминативному СФГ даётся каузативно-терминативное соответствие:

terminativ	kausativ-terminativ
in Gefahr geraten	in Gefahr bringen
zu Ende gehen	zu Ende bringen
zur Aufführung kommen	zur Aufführung bringen



Veränderungen erfahren Veränderungen
bewirken
Anerkennung bekommen /finden/erfahren
Anerkennung gewähren
Здесь следует подчеркнуть, что и
этот аргумент не подтверждает
отстаиваемый автором тезис. С таким же
успехом можно привести примеры на
каузацию дуративных СФГ. Ср.:

Angst haben (дуратив) – in Angst
versetzen (каузатив);
sich in Abhängigkeit befinden
(дуратив) – in Abhängigkeit bringen
(каузатив) и т.д.

Утверждение Лайс о тенденции
роста терминативных СФГ не вызывает
никаких возражений. Однако её заявление
об отсутствии дуративных СФГ не
подтверждается языковым материалом.

Литература:

1. Рахманкулова И. К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания: №1, 2004. - С. 3-28.
2. Ризаев Б.Х. Проблемы немецкой аспектологии. - Ташкент: Уқитувчи, 1988. - 95 с.
3. Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. - Самарканд: СамГИИЯ, 2013. - 161 с.
4. Grundzüge einer deutschen Grammatik. Von einem Autorenkollektiv unter der Leitung Karl Erich Heidolph, Walter Flämig und Wolfgang Motsch. - Berlin: Akademie Verlag, 1981. – S.
5. Eisenberg P. Grundriss der deutschen Grammatik. Bd.2. Der Satz. - Stuttgart: Metzler. - 1989. - 551 S.
6. Helbig G. Probleme der Beschreibung von Funktionsverbgefüge im Deutschen // Deutsch als Fremdsprache, 16. Jahrgang. - Leipzig, 1979. - S. 273-285.
7. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. - Leipzig: Langenscheidt Verlag Enzyklopädie. - 1999. - 732 S.
8. Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen // Ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung . Studia Linguistica Germanica. 31. - Berlin • New York: Walter de Gruyter. - 1992. - 334 S.
9. Polenz P. Funktionsverben im heutigen Deutsch. Sprache in der rationalisierten Welt. Pädagogischer Verlag Schwann. - Düsseldorf, 1963. - 46 S.
10. Schmidt V. Die Streckformen des deutschen Verbums. - Halle (Saale), 1968. - 144 S.
11. Schwall U. Aktualität – Eine semantisch-funktionelle Kategorie. Tübinger Beiträge zur Linguistik 344, Narr, Tübingen. – 1991.
12. Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen. Philosophische Dissertation. - Tübingen. - 2005. - 197 S.

Risaeva O.M. To the problem of aspectual semantics of the combinations with functional verbs. *The article deals with the problems, connected with aspectual semantics of combinations with functional verbs in the modern German language. A special attention is paid to the critical analysis of different viewpoints. In the process of analysis the author proposes her own positions on the discussed matter.*

Рисаева О.М. Немис тилида функционал феъл-от бирикмаларнинг аспектуал семантикаси билан боғлиқ бўлган муаммолар тўғрисида. *Мақолада ҳозирги немис тилида функционал феълли бирикмаларни аспектуал семантикаси билан боғлиқ бўлган муаммолар кўриб чиқилади. Асосий эътибор германистларнинг шу масала бўйича юритган фикрлари танқидий таҳлиliga қаратилади. Таҳлил жараёнида муаллиф муҳокама қилинаётган муаммоларга нисбатан ўз нуқтаи назарини билдиради.*